SŪRAH AL YUMU'AH⁸⁷⁰ (EL VIERNES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, el Soberano Absoluto, el Puro (de lo que falsamente Le atribuyen los idólatras), el Poderoso, el Sabio.
2. Él es Quien envió a los (árabes) iletrados (que no habían recibido revelaciones sagradas) un Mensajero de entre ellos (Muhammad) para que les recitara Sus aleyas, los purificara y les enseñara el Libro (del Corán) y la sabiduría (que contienen sus preceptos), pues antes se hallaban en un claro extravío.
3. Y también lo envió a otros pueblos y generaciones que aún no han llegado⁸⁷¹. Y Él es el Poderoso, el Sabio.
4. Ese es el favor de Al-lah que concede a quien desea. Y Al-lah es dueño del favor inmenso.
5. Aquellos a quienes se les confió la Torá y no la pusieron en práctica se asemejan a un asno que lleva una pesada carga de libros (de los cuales no puede beneficiarse). ¡Qué pésimo es el ejemplo de quienes negaron la revelación de Al-lah! Y Al-lah no guía a los injustos.
6. Diles (a los judíos, ¡oh, Muhammad!): “¡Oh, judíos!, si de verdad son el único pueblo amado por Al-lah (y los

سورة الجمعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي

ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو

الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا

كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ

الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ

أَنْتُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّعُوا

⁸⁷⁰ Esta sura fue revelada en Medina y consta de 11 aleyas.

⁸⁷¹ Esta aleya es una prueba del carácter universal del mensaje del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, pues fue enviado a todos los pueblos y no exclusivamente a los árabes (ver la nota de la aleya 85 de la sura 3 y la nota de la aleya 7 de la sura 42).

únicos que siguen el camino correcto), como alegan, deseen la muerte, si son veraces (para recibir Su recompensa en la otra vida)”.

7. Pero no la desearán jamás debido a las (malas) acciones que han cometido. Y Al-lah conoce bien a los injustos.
8. Diles (¡oh, Muhammad!): “La muerte de la que huyen los alcanzará sin duda alguna. Después serán devueltos al Concedor absoluto del *gaib*⁸⁷² y de lo manifiesto y les informará de lo que hicieron”.
9. ¡Oh, creyentes!, cuando se efectúe la llamada del rezo en congregación del viernes (*salatul yumu'ah*), apresúrense a glorificar a Al-lah y dejen sus negocios. Esto es mejor para ustedes; ¡si supieran!
10. Y cuando el rezo haya terminado, (pueden) dispersarse por la tierra para buscar el favor de Al-lah, y glorifiquenlo mucho para que puedan prosperar (y triunfar en esta vida y en la otra).
11. Mas cuando ven algún negocio o alguna distracción de esta vida, se apresuran hacia ellos y te dejan solo y de pie (mientras los exhortas, ¡oh, Muhammad!)⁸⁷³. Diles: “Lo que Al-lah tiene reservado (a quienes crean y actúen rectamente) es mejor que cualquier distracción o negocio. Y Al-lah es el mejor concediendo sustento”.

الْمَوْتِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦١﴾

وَلَا يَمُنُّونَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنْ الْمَوْتِ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْعَلِيِّ

وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ

مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ

وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي

الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا

اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا

وَتَرَكَوْكَ فَإِمْأًا لَّ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ

وَمِنَ الْجِجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرٌ الرَّزِيقِينَ ﴿١١﴾

872 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

873 Esta aleya fue revelada después de que, en una ocasión, un grupo numeroso de creyentes, por ignorancia, abandonarala mezquita durante el sermón del viernes que pronunciaba el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— ante la llegada de una caravana de mercaderes.

SŪRAH AL MUNAFIQŪN⁸⁷⁴ (LOS HIPÓCRITAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando los hipócritas se presentan ante ti (¡oh, Muhammad!), dicen: “Atestiguamos que eres el Mensajero de Al-lah”. Al-lah sabe que tú eres Su Mensajero y Al-lah atestigua que los hipócritas son unos mentirosos (porque no creen en lo que dicen).
2. Se escudan en sus falsos juramentos y desvían (a los hombres) del camino de Al-lah. ¡Qué malo es lo que hacen!
3. Ello se debe a que creyeron (de palabra) pero después sus corazones negaron la verdad y por eso (Al-lah) los selló, por lo que no pueden comprender (la fe).
4. Si los ves, te agrada su aspecto; y cuando hablan, escuchas atentamente sus palabras. Son como maderos apoyados (en una pared que en realidad no sostienen, porque solo son pura apariencia). Cada vez que oyen un grito piensan que se dirige contra ellos (debido a su cobardía). Ellos son los verdaderos enemigos; ¡ten cuidado con ellos! ¡Que Al-lah los destruya y los expulse de Su misericordia! ¡Cómo se alejan (de la fe después de haber tenido pruebas de la verdad)!
5. Y si se les dice: “¡Vengan para que el Mensajero de Al-lah pida perdón por ustedes!”, mueven la cabeza (desoyendo la llamada) y los ves alejarse altivos.

سورة المنافقون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

أَخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى

قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ

يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسْنَدَةٌ

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرهُمْ

فَنَالَهُمُ اللَّهُ أَنْ يَقُولُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ

اللَّهِ لَوَّأَوْرَءُ وُجُوهِهِمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ

مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

874 Esta sura fue revelada en Medina y consta de 11 aleyas.

6. Tanto da si pides perdón por ellos como si no (¡oh, Muhammad!), pues Al-lah no los perdonará. Al-lah no guía a quienes se rebelan (y no Lo obedecen).
7. Ellos son quienes dicen (a sus compañeros de Medina): “No gasten en favor de quienes están con el Mensajero de Al-lah hasta que lo abandonen”. Y a Al-lah pertenecen las provisiones de los cielos y de la tierra; mas los hipócritas no lo comprenden.
8. (Dichos hipócritas) se dicen (entre ellos mientras se hallan en una expedición militar con el Profeta): “Cuando regresemos a Medina, (nosotros) los más honorables, expulsaremos a los más insignificantes (los creyentes emigrantes de La Meca)”. Mas a Al-lah pertenecen todo el poder y el honor, así como al Profeta y a los creyentes; pero los hipócritas no lo saben.
9. ¡Oh, creyentes!, que sus bienes y sus hijos no los distraigan de glorificar a Al-lah. Y quienes se olviden de glorificarlo (y de cumplir con lo que Él ha ordenado) serán los perdedores.
10. Y den en caridad parte de lo que les ha proveído antes de que la muerte le sobrevenga a alguno de ustedes y este diga: “¡Señor!, ¿por qué no me concedes un poco más de tiempo para que pueda dar caridad y estar entre los rectos y virtuosos?”.
11. Mas Al-lah no concederá ningún plazo a nadie una vez llegado el momento decretado (de su muerte). Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا إِلَيْهِ

حِزَابِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ

الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

يَقُولُونَ لِنَنْصُرَكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ

لِيُخْرِجَ الْأَعْرَابَ مِنَ الْأَذَى وَاللَّهُ الْعِزَّةُ

وَلِرَسُولِهِ وَاللِّمُونِيُّنَ وَلَكِنَّ

الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا

أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ

ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ

الْحَدِيثُ أَوَّلُ الْمَوْتِ فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ

أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَقَ وَأَكُنْ مِنَ

الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ

خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

SŪRAH AT-TAGĀBUN⁸⁷⁵*(EL DÍA DE LA GRAN PÉRDIDA)*

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah. A Él pertenecen la soberanía absoluta y toda alabanza; y Él es Todopoderoso.
2. Él es Quien los creó, y entre ustedes hay quienes rechazan la verdad y quienes creen en ella; y Él observa cuanto hacen.
3. Creó los cielos y la tierra con un firme propósito y los modeló concediéndoles la mejor de las formas; y a Él habrán de retornar (el Día de la Resurrección).
4. Conoce todo cuanto existe en los cielos y en la tierra, y sabe lo que ocultan en su interior y lo que manifiestan; y conoce lo que encierran los corazones.
5. ¿Acaso no les han llegado noticias sobre lo que les sucedió a quienes los precedieron y negaron la verdad? Sufrieron las (malas) consecuencias de sus acciones y (en la otra vida) recibirán un castigo doloroso.
6. Y eso porque cuando los mensajeros de Al-lah se presentaban ante ellos con pruebas evidentes, decían: “¿Un ser humano (como nosotros) nos guiará?!”. Rechazaban la verdad y se alejaban de ella. Mas Al-lah no tiene necesidad de ellos. Al-lah no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

سورة التغابن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ
الْمَلِكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
فَاحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ
وَمَا تَعْلَنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالُوا أَأَبْشَرُ مِنْكُمْ فَاكْفُرُوا وَتَوَلَّوْا وَأَسْتَعْنَى
اللَّهُ وَاللَّهُ عِنْدَ حَمِيدٍ ﴿٦﴾

⁸⁷⁵ Esta sura pudo ser revelada en La Meca, antes de la Hégira, o en Medina y consta de 18 aleyas.

7. Quienes niegan la verdad alegan que no resucitarán. Diles (¡oh, Muhammad!): “Por Al-lah que resucitarán, y después se les informará de lo que hicieron; y eso es fácil para Al-lah”.
8. Crean, pues, en Al-lah, en Su Mensajero y en la luz que Él ha revelado (el Corán). Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.
9. El día en que Al-lah reunirá a todos (a las primeras y últimas generaciones) para el día de la verdad (el Día del Juicio Final), ese será el Día de la Gran Pérdida (para quienes rechazaron la fe)⁸⁷⁶; mientras que Al-lah perdonará los pecados de quienes hayan creído en Él y hayan obrado rectamente, y los admitirá en jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. Este será el gran triunfo.
10. Y quienes rechacen la verdad y desmientan Nuestras aleyas serán los habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente. ¡Y qué pésimo destino!
11. No hay desgracia que suceda que no haya sido decretada por Al-lah. Al-lah guía el corazón de quien cree en Él y Él tiene conocimiento de todas las cosas.
12. Obedezcan a Al-lah y a Su Mensajero. Y (sepan que) si se alejan (de la fe), al Mensajero solo le corresponde transmitir el mensaje con claridad (y no es responsable de lo que hagan).

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُعْطُوا قُلُوبَهُمْ لِيُؤْمِنُوا بِمَا نُنزِّلُ مِنَ الْكِتَابِ قَدْ كَانُوا يُحْسِنُونَ كِتَابَتَهُمْ
 وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

فَاتَمُّوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورَ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ
 بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ النَّعَابِ
 وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ
 سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ
 الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
 أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا
 وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
 وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمٌ

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن
 تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ
 الْمُبِينُ

⁸⁷⁶ Pues ese día sabrán las gracias que Al-lah les tenía reservadas en el Paraíso si hubieran creído y obrado con rectitud en la tierra y serán conscientes de todo lo que habrán perdido.

13. ¡(Él es) Al-lah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. Y en Él depositan su confianza los creyentes.
14. ¡Oh, creyentes!, entre sus esposas e hijos pueden tener enemigos (que los alejen o distraigan de la obediencia a Al-lah); ¡tengan cuidado, pues! Mas si los perdonan, los disculpan y pasan por alto sus errores, (sepan que) Al-lah es Indulgente y Misericordioso (con ustedes).
15. Ciertamente, Al-lah los pone a prueba a través de sus bienes y de sus hijos. Y Al-lah tiene reservado (para quienes pasen la prueba) una enorme recompensa.
16. Teman, pues, a Al-lah todo lo que puedan; escuchen (lo que les ordena), obedézcanlo y den en caridad. Y a quienes (Al-lah) libre de la avaricia y del egoísmo, esos serán los triunfadores.
17. Si ofrecen a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus bienes a Su causa), Él se los devolverá multiplicado con creces y los perdonará; y Al-lah es Agradecido y Tolerante.
18. Él es el Conocedor absoluto del *gaib*⁸⁷⁷ y de lo manifiesto; y Él es el Poderoso, el Sabio.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَيْتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ بَاءَ أَمْنُوا إِيَّاهُ مِنْ
أَزْوَاجِهِمْ وَأَوْلَادِهِمْ وَعَدُوِّكُمْ
فَأَحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَوْا وَتَصَفَّحُوا
وَتَغَفَرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ
شَحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفْهُ لَكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

SŪRAH AT-TALĀQ⁸⁷⁸ (EL DIVORCIO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, (informa a los creyentes que) si divorcian a sus mujeres, deben hacerlo durante el tiempo dispuesto para ello⁸⁷⁹ y calculen con precisión el periodo de espera decretado⁸⁸⁰. Y teman a Al-lah, su Señor. No las expulsen de sus hogares, y que ellas no los abandonen (por su propia voluntad) a menos que hayan cometido una clara inmoralidad. Estos son los preceptos que Al-lah establece. Y quien los infrinja habrá sido injusto consigo mismo. Tú (hombre) no sabes si, tras el divorcio, Al-lah puede decretar algo nuevo (como la reconciliación).
2. Y cuando ellas hayan completado su periodo de espera, o bien vuelven a tomarlas como esposas en buenos términos (ofreciéndoles una buena convivencia), o bien las dejan libres de buena manera. Y tomen (en ambos casos) a dos testigos justos de entre ustedes, y que atestigüen por Al-lah con sinceridad. Así exhorta Al-lah a quien cree en Él y en el Último Día. Y a quien tema a Al-lah (aferrándose

سورة الطلاق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿يَأَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يُخْرِجَنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا﴾

﴿إِذَا بَلَغَ أَجَلُهُنَّ فَامْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا﴾

⁸⁷⁸ Esta sura fue revelada en Medina y consta de 12 aleyas.

⁸⁷⁹ Se refiere a cuando no estén menstruando ni ellos hayan mantenido con ellas una relación íntima desde su última menstruación.

⁸⁸⁰ Las esposas divorciadas deben esperar tres menstruaciones antes de volverse a casar para asegurarse de que no están embarazadas, ya que si lo están, el periodo de espera es hasta que den a luz. Durante ese periodo tienen derecho a permanecer en el hogar conyugal y a ser mantenidas por los que eran sus maridos. Estos pueden tomarlas nuevamente por esposas, si así lo desean, sin la necesidad de un nuevo contrato de matrimonio durante dicho periodo, pero si este finaliza, es necesario un nuevo contrato (ver también las aleyas 228-233 de la sura 2).

a Sus mandatos), Él le concederá una salida ante cada apuro.

3. Y Al-lah le concederá provisión de donde no se lo imagina. Y a quien encomiende a Él todos sus asuntos, Él le bastará. Ciertamente, Al-lah lleva a cabo Sus órdenes (y Su voluntad), y ha establecido para cada cosa un tiempo determinado.
4. Y si dudan sobre el periodo de espera de aquellas mujeres que han entrado en la menopausia y de quienes todavía no han menstruado, este es de tres meses. Y el periodo de espera de las mujeres que estén embarazadas es hasta que den a luz. Y a quien tema a Al-lah, Él le facilitará sus asuntos.
5. Esto es lo que Al-lah les ordena y les revela. Y a quien tema a Al-lah, Él le perdonará sus pecados y le aumentará su recompensa.
6. Alójnenlas donde puedan en vuestros hogares (durante su tiempo de espera) según sus posibilidades, y no las perjudiquen incomodándolas (para que los abandonen). Si están embarazadas, manténganlas hasta que den a luz; y si amamantan a sus hijos, denles una justa remuneración, y trátense de manera correcta. Mas si se perjudican mutuamente (y no llegan a un acuerdo acerca de la lactancia), que otra mujer amamante al niño (a costa del padre).
7. Quien disponga de medios que contribuya económicamente según sus posibilidades, y aquel a quien Al-lah no haya concedido muchos recursos que contribuya según lo que

وَرَزَقَهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْسِبُ وَمَنْ يُوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ بَلِغٌ أَمْرِهِ ۗ قَدْ
جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

وَالَّتِي يَلْسَنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ
أَرْبَتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ
يَحِيضْ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ ۗ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ
يُسْرًا ﴿٤﴾

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۗ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

أَسْكُنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجُوهِكُمْ وَلَا
تُضَارُوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمَلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ
أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۗ وَتَمَرُوا بِبَنَاتِكُمُ
مَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسِرِّعُوهِنَّ ۗ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۗ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ
رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا
إِلَّا مَا آتَاهَا سَيِّجَعَلِ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

Al-lah le haya dado. Al-lah no exige nada a nadie por encima de lo que Él le ha concedido. Y, ciertamente, Al-lah facilita las cosas tras la dificultad.

8. ¡Y a cuántas poblaciones que desobedecieron las órdenes de Al-lah y de Sus mensajeros les hicimos rendir cuentas con severidad y les enviamos un terrible castigo!
9. Sufrieron las consecuencias de sus acciones y su final fue la perdición.
10. Al-lah les ha preparado (también) un duro castigo (en la otra vida). ¡Teman, pues, a Al-lah, hombres de buen juicio que creen (en Él y en Sus mensajeros)! Realmente, Al-lah les ha revelado una exhortación (el Corán) que les recuerda (Sus mandatos).
11. (Y les ha enviado) un Mensajero (Muhammad) que les recita las claras aleyas de Al-lah para sacar de las tinieblas (de la incredulidad) a quienes creen y actúan con rectitud y guiarlos hacia la luz (de la fe). Y a quien crea en Al-lah y obre rectamente, lo hará entrar en jardines por los cuales corren ríos, donde vivirá eternamente; tal es la excelente provisión que Al-lah le tiene reservada (en el Paraíso).
12. Al-lah es Quien creó siete cielos y el mismo número de tierras. Sus mandatos (o Su revelación) descienden a través de ellos. Esto es para que sepan que Al-lah es Todopoderoso y que Su conocimiento lo abarca todo.

وَكَايِنٍ مِّن قَرِيْبٍ عَنَّتْ عَن أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ
فَحَاسِبْنَهَا حِسَابًا شَدِيْدًا وَعَدَبْنَهَا عَذَابًا
تُّكْرًا ٨

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرًا حُضْرًا ٩
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَتَأْتُوا لِي الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ ءَامَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ
إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ١٠

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَحْمِلُوا الصَّلِيْحَتِ مِمَّنْ الظَّالِمِيْنَ
إِلَى النُّوْرِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ١١

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ يَنْزِلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِيُعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عِلْمًا ١٢

SŪRAH AT-TAHRĪM⁸⁸¹ (LA PROHIBICIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, ¿por qué te prohíbes algo que Al-lah te ha hecho lícito para complacer a tus esposas?⁸⁸² Mas Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
2. Al-lah les ha prescrito cómo expiar los juramentos (que no vayan a cumplir). Al-lah es su Protector y es el Omnisciente, el Sabio.
3. Y cuando el Profeta confesó un secreto a una de sus esposas (Hafsa) y esta lo desveló a otra ('Aisha, quien tampoco guardó el secreto), Al-lah le reveló a él lo sucedido. Entonces él le hizo saber (a Hafsa) parte (de lo que ella había revelado) y le ocultó parte (por respeto). Ella le preguntó: “¿Quién te ha informado de ello?”. El Profeta respondió: “Me ha informado Aquel que tiene conocimiento de todas las cosas y está bien informado de todo”.
4. Si las dos (Hafsa y 'Aisha) se vuelven a Al-lah en arrepentimiento, Al-lah las perdonará; mas si vuelven a confabularse contra él, sepan que Al-lah es su protector y que lo auxiliarán el ángel Gabriel y los

سورة التحريم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْلَغِي
مَرَّاتٍ أَزْوَاجَكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا
تَبَيَّنَتْ يَدُهُ وَأَظْهَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ.
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا تَبَيَّأَهَا يَدُهُ قَالَتْ مَنْ
أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ تَبَيَّنْتُ الْغَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

إِنْ تَوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ
تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ
وَصَلِّحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةَ بَعْدَ ذَلِكَ
ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

⁸⁸¹ Esta sura fue revelada en Medina y consta de 12 aleyas.

⁸⁸² La interpretación más extendida sobre esta aleya es que se refiere a que el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se prohibió a sí mismo una bebida de miel que le preparaba una de sus esposas (posiblemente Zainab) cuando las demás le dijeron, sin que fuera cierto, que lo que había tomado le causaba mal aliento porque tenían celos de ella. También puede referirse a que él se prohibió a sí mismo a su esclava Maria, que Al-lah había hecho lícita para él, a través de un juramento para complacer a una de sus esposas (Hafsa). Al-lah recrimina al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por esta acción y reprende después a las esposas que no obraran correctamente.

“¡Señor!, haz que nuestra luz siga brillando (hasta que entremos en el Paraíso), y perdona nuestras faltas. En verdad, Tú eres Todopoderoso”.

9. ¡Oh, Profeta!, haz frente a quienes rechazan la verdad (haciendo uso de las armas) y a los hipócritas (con duras palabras y haciendo que se cumpla la ley de Al-lah) y sé riguroso con ellos. El Infierno será la morada de todos ellos; ¡y qué pésimo destino!
10. Al-lah pone como ejemplo de quienes negaron la verdad a la esposa de Noé y a la de Lot. Ambas estaban bajo (la protección de) dos siervos rectos y virtuosos, mas ellas los traicionaron (y no los siguieron). Y (sus esposos) no pudieron hacer nada para librarlas del castigo de Al-lah. Y (el Día de la Resurrección) se les dirá: “¡Entren en el fuego con los demás!”.
11. Y Al-lah pone como ejemplo de quienes creyeron a la esposa del Faraón, cuando esta imploró a Al-lah diciendo: “¡Señor!, constrúyeme una casa en el Paraíso junto a Ti y sálvame del Faraón y de sus acciones; así como de la gente injusta”.
12. Y (pone también como ejemplo) a María, la hija de ‘Imran, que conservó su castidad, e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nosotros (a través del ángel Gabriel)⁸⁸⁴. Y creyó en los preceptos de su Señor y en los Libros que había revelado; y fue de quienes Lo obedecían y adoraban con devoción.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَا وَنَهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّرَ
الْمَصِيرَ ﴿٩﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ
نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ
مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ
يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا
فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَتَ فَرْجَهَا
فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا إِحْسَانُ
الْقَنِينِ ﴿١٢﴾

884 Ver la nota de la aleya 91 de la sura 21.